מעודכן 12.10.2021

**מערכת תשפ"ב 2021-2022**

**יום ראשון –** כל הקורסים יתקיימו בקמפוס

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **אנגלית שנה א'** | **אנגלית שנה ב'** | **ספרדית שנה ב'** | **רוסית שנה א** |
| 8-10 | 020 ד"ר נחמה ברוך  סגנון עברי  כתה 402 |  |  | 020 ד"ר נחמה ברוך  סגנון עברי  כתה 402 |
| 10-12 | סמסטר א'  קורס עיוני  073 ד"ר עמרי אשר  סוגיות יסוד בתרגום - בין הצורני והחברתי  כתה 402  סמסטר ב'  104 ד"ר טלי סידר  תרגום בכתב מאנגלית לעברית  כתה 402 | סמסטר א'  118 ד"ר טלי סידר  תרגום בע"פ א-ע למתקדמים  מעבדה 406  סמסטר ב'  119 גב' שולה הרן  תרגום בע"פ א-ע למתקדמים  מעבדה 406 |  | סמסטר א'  קורס עיוני  073 ד"ר עמרי אשר  סוגיות יסוד בתרגום - בין הצורני והחברתי  כתה 402  סמסטר ב'  304 גב' פולינה ברוקמן  תרגום בכתב מרוסית לעברית  כתה 203 |
| 12-14 | סמסטר א'  007 גב' יהודית פז  יסודות התרגום בע"פ  מעבדה 406  סמסטר ב'  105 ד"ר טלי סידר  תרגום בע"פ מאנגלית לעברית  מעבדה 406 | 736 ד"ר טלי סידר  תרגום בכתב מאנגלית לעברית למתקדמים  כתה 402  סמסטר ב'  739 גב' שולה הרן  תרגום בכתב מאנגלית לעברית למתקדמים  כתה 212 |  | סמסטר א'  007 גב' יהודית פז  יסודות התרגום בע"פ  מעבדה 406  סמסטר ב'  325 גב' יהודית פז תרגום בע"פ מרוסית לעברית  מעבדה 407 |
| 14-16 | סמסטר א'  104 ד"ר טלי סידר  תרגום בכתב מאנגלית לעברית  כתה 212  סמסטר ב'  102 גב' מור אילן  תרגום בע"פ למתחילים מעברית לאנגלית  מעבדה 406 | 942 סמינריון  ד"ר הילה קרס  תרגום ללא חציית גבולות: בין ובתוך שפות  כתה 402 | 942 סמינריון  ד"ר הילה קרס  תרגום ללא חציית גבולות: בין ובתוך שפות  כתה 402 | סמסטר א'  301 ד"ר טניה ווינובה  מבוא לתרגום בכתב מעברית לרוסית  כתה 203  סמסטר ב'  322 ד"ר טניה ווינובה  תרגום בע"פ מעברית לרוסית  מעבדה 407 |
| 16-18 | 106 גב' מור אילן  תרגום בכתב מעברית לאנגלית  כתה 402 | 717 גב' רחל אביטל  תרגום בע"פ מעברית לאנגלית למתקדמים  מעבדה 406 |  | סמסטר א'  304 גב' פולינה ברוקמן  תרגום בכתב מרוסית לעברית  כתה 203  סמסטר ב'  301 ד"ר טניה ווינובה  תרגום בכתב מעברית לרוסית - כתה 203 |
| 18-20 |  | 726 גב' רחל אביטל  תרגום בכתב מעברית לאנגלית למתקדמים  כתה 212 |  |  |

066 ד"ר הירש –אתגרים בתרגום ומתורגמנות – סמסטר א' - קורס עיוני מתוקשב מלא

040 ד"ר קרס – דתות ותרגום – סמסטר א' - קורס עיוני מתוקשב מלא

**יום שלישי**

כל הקורסים יתקיימו בסמסטר א' בזום.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **אנגלית שנה א'** | **אנגלית שנה ב'** | **ספרדית שנה ב'** | **רוסית שנה א** |
| 8-10 |  | 972 ד"ר אשר  סמינריון  תרגום במאה ה- 21 | 972 ד"ר אשר  סמינריון  תרגום במאה ה- 21 |  |
| 10-12 | סמסטר א'  056 ד"ר טלי סידר  מונחים: חיפוש מקוון מכוון (קורס בחירה)  סמסטר ב'  קורס עיוני  072 ד"ר עמרי אשר  תרגום וזהות יהודית: מפגש ישראלי –אמריקני | סמסטר א'  022 ד"ר נחמה ברוך  סגנון עברי למתמחים  סמסטר ב'  006 גב' ענבל אלרז  מבוא ללוקליזציה וזיכרון תרגום  מעבדה 406 | סמסטר א'  022 ד"ר נחמה ברוך  סגנון עברי למתמחים  סמסטר ב'  006 גב' ענבל אלרז  מבוא ללוקליזציה וזיכרון תרגום  מעבדה 406 | סמסטר א'  056 ד"ר טלי סידר  מונחים: חיפוש מקוון מכוון (קורס בחירה)  סמסטר ב'  קורס עיוני  072 ד"ר עמרי אשר  תרגום וזהות יהודית: מפגש ישראלי –אמריקני  כתה 212 |
| 12-14 | 023 ד"ר טלי סידר  סגנון עברי לדוברי עברית שפה ב' | 970 ד"ר אשר  סמינריון  תרגום – בין זיכרון והיסטוריה | 970 ד"ר אשר  סמינריון  תרגום – בין זיכרון והיסטוריה | ד"ר טלי סידר  סגנון עברי לדוברי עברית שפה ב' |
| 14-16 | סמסטר א'  044 קורס עיוני  ד"ר הילה קרס  תרגום ושכניו הקרובים  סמסטר ב'  042 קורס עיוני  ד"ר הילה קרס  תרגום ואידאולוגיה  כתה 203 | 913 סמינריון  ד"ר גליה הירש  תרגום ספרותי בראי המחקר | 913 סמינריון  ד"ר גליה הירש  תרגום ספרותי בראי המחקר | סמסטר א'  044 קורס עיוני  ד"ר הילה קרס  תרגום ושכניו הקרובים  סמסטר ב'  042 קורס עיוני  ד"ר הילה קרס  תרגום ואידאולוגיה  כתה 203 |
| 16-18 | סמסטר א'  062 קורס עיוני  ד"ר הירש  אקדמאית למתרגמים |  | סמסטר א'  203 גב' אורנה סטוליאר  סגנון ספרדי  סמסטר ב  220 גב' סטוליאר  תרגום בכתב מספרדית לעברית למתקדמים | סמסטר א'  062 קורס עיוני  ד"ר הירש  אקדמאית למתרגמים |
| 18-20 |  |  | סמסטר א'  220 גב' סטוליאר  תרגום בכתב מספרדית לעברית למתקדמים |  |

043 ד"ר קרס – שיטות מחקר בתורת התרגום – קורס עיוני מתוקשב מלא

**יום רביעי** - בזום

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | אנגלית א | אנגלית ב | ספרדית ב | רוסית שנה א |
| 18-20 |  |  |  |  |
| 20:00-21:30 |  | 917 סמינריון ד"ר גליה הירש  תרגום הומור בגישה פרגמטית | 917 סמינריון ד"ר גליה הירש  תרגום הומור בגישה פרגמטית |  |

**יום שישי**

מסלול ספרדית לומדים בקמפוס את כל הקורסים

מסלול רוסית לומדים בזום את כל הקורסים

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | אנגלית שנה א' | אנגלית שנה ב' | ספרדית שנה ב' | רוסית שנה א |
| 8-10 |  |  | 226 גב' קופל-סטוצ'ינסקי  תרגום בע"פ מעברית לספרדית למתקדמים  השיעור יתחיל ב- 08:30  מעבדה 406 | סמסטר א'  308 מר סטניסלב צ'רנובילסקי  מבוא לתרגום בכתב מאנגלית לרוסית  (משעה 09:00)  סמסטר ב'  303 גב' סופיה אוסמינקין  סגנון רוסי |
| 10-12 |  |  | 224 גב' אורנה סטוליאר  תרגום בע"פ למתקדמים מספרדית לעברית  מעבדה 406 | סמסטר ב'  308 מר סטניסלב צ'רנובילסקי  מבוא לתרגום בכתב מאנגלית לרוסית |
| 12-14 |  |  | 222 גב' סטוליאר  תרגום בכתב מעברית לספרדית למתקדמים  מעבדה 406 | סמסטר ב'  329 מר סטניסלב צ'רנובילסקי  תרגום בע"פ מאנגלית לרוסית |

הערה: המחלקה שומרת לעצמה את הזכות לשינויים.